**Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues : Apprendre, enseigner, évaluer (CECRL) : Un manuel**

**Fiches pour la description des examens**

*Description générale de l’examen (Fiches A1 à A8)*

***Fiche A1 : Description générale de l’examen***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| DESCRIPTION GENERALE DE L’EXAMEN | | | | |
| Informations générales | |  | | |
| Intitulé de l’examen | |  | | |
| Langue évaluée | |  | | |
| Organisme examinateur | |  | | |
| Date de cette version de l’examen | |  | | |
| Type d’examen | | international national régional propre à l’institution | | |
| Objectifs | |  | | |
| Population cible | | 1er cycle du sec. 2ème cycle du sec. enseignement supérieur adultes | | |
| Nombre de candidats par an | |  | | |
| Quel est l’objectif général ? | | | | |
| **Quels sont les objectifs plus particuliers ? Si possible, décrivez les besoins des utilisateurs potentiels à qui cet examen est destiné.** | | | | |
| **Quel/s est/sont les principaux domaines traités ?** | | | public  personnel  professionnel  éducationnel | |
| **Quelles sont les activités communicatives testées ?** | 1 compréhension de l’oral  2 compréhension de l’écrit  3 interaction orale  4 interaction écrite  5 production orale  6 production écrite  7 compétences intégrées  9 médiation orale  10 médiation écrite  11 langue (par ex. grammaire, vocabulaire, cohésion)  12 autre (préciser) :…….  ……………………………………… | | | Intitulé de l’épreuve ……………………………………… …………………………………….. …………………………………….. ………………………………………. ………………………………………. ………………………………………. ……………………………………… ……………………………………….   ……………………………………….  ………………………………… |
| **Intitulé et durée des épreuves (voir colonne de droite ci-dessus)** | Titre de l’épreuve 1  2  3  4  5  6  7  8  9 | | | Durée de l’épreuve |
| **Quels sont les types de tâches proposés ?** | choix multiple  vrai/faux  appariement  classement  phrase  phrase à compléter  texte lacunaire fermé / test de clôture fermé  texte lacunaire ouvert / test de clôture ouvert  question ouverte à réponse courte  réponse développée (texte, monologue)  interaction avec l’examinateur  interaction avec des pairs | | | **Épreuves** (indiquer ci-dessous) |
| **Quels sont les renseignements fournis aux candidats et aux enseignants ?** | objectif général  domaine(s) principaux  épreuves  activités  exemples d’épreuves  vidéo de l’oral | | | exemples de feuilles de réponses  critères de correction  barème de notation  échantillons de performances standards du niveau de réussite  fac-similé de diplôme |
| **Sous quelle forme les résultats sont-ils délivrés ?** | note globale  note par épreuve | | | note globale plus profil graphique  profil par épreuve |

***Fiche A2 : Élaboration de l’examen***

|  |  |
| --- | --- |
| **Élaboration de l’examen** | **Brève description et/ou références** |
| Quel organisme a décidé de la nécessité de cet  examen ? | * L’institution * Un institut culturel * Le ministère de l’Éducation * Le ministère de la Justice * Autre (préciser) : |
| Si un organisme extérieur est impliqué, quelle est son influence sur la conception et l’élaboration ? | définir les objectifs généraux  fixer le niveau de compétence en langue  fixer le domaine et le contenu de l’examen  fixer la forme de l’examen et le type d’épreuves  autre (préciser) : |
| S’il n’y avait pas d’implication d’un organisme extérieur, quels sont les autres paramètres qui ont influencé la conception et l’élaboration de l’examen ? | une analyse de besoins  une description interne des objectifs de l’examen  une description interne du niveau de langue  un référentiel ou un programme  le profil des candidats |
| Lors de l’élaboration des épreuves a-t-on tenu compte des différents profils des candidats ? | origine linguistique (L1)  acquis linguistiques antérieurs  âge  niveau d’instruction  milieu socio-économique  facteurs socioculturels  origine ethnique  sexe |
| Qui rédige les items ou élabore les épreuves du test ? |  |
| Les rédacteurs d’épreuves bénéficient-ils de conseils pour en garantir la qualité ? | formation  lignes directrices  listes de contrôle  exemples d’activités valides, fiables et appropriées  descriptions calibrées sur les niveaux du cadre  descriptions calibrées sur d’autres niveaux |
| Donne-t-on une formation aux rédacteurs ? | oui  non |
| Les épreuves font-elles l’objet d’une discussion avant leur utilisation ? | oui  non |
| Si oui, qui y participe ? | les collègues, individuellement  un groupe interne de discussion  une commission externe d’examen  des personnes impliquées, en interne  des personnes impliquées, en externe |
| Les épreuves sont-elles prétestées ? | oui  non |
| Si oui, comment ? |  |
| Sinon, pourquoi ? |  |
| La fiabilité du test est-elle évaluée ? | oui  non |
| Si oui, comment ? | recueil de données et mesures psychométriques  autre (préciser) : |
| Les différents aspects de la validité sont-ils évalués ? | validité apparente  validité de contenu  validité convergente  validité prédictive  validité de construit |
| Si oui, décrivez de quelle façon |  |

***Fiche A3 : Correction***

|  |  |
| --- | --- |
| **Correction : épreuve de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Remplir un exemplaire de cette fiche pour chaque épreuve.**  **Brève description et/ou référence** |
| Comment les épreuves sont-elles corrigées ? | Épreuves de réception :  lecteur optique  examinateur  Épreuves de production ou épreuves intégrées :  examinateur formé  enseignants |
| Où sont corrigées les épreuves ? | par un organisme central  localement :  par des équipes locales  par des correcteurs individuels |
| Quels sont les critères de sélection des correcteurs ? |  |
| Comment l’exactitude de la notation est-elle recherchée ? | contrôles réguliers du coordinateur  formation des correcteurs  sessions de formation à la standardisation des évaluations  utilisation d’exemples standards d’épreuves :  calibrées par rapport au CECR  calibrées par rapport à une autre description de niveaux  non calibrées par rapport au CECR ou à toute autre description |
| Décrire les spécifications des critères de notation des épreuves de production ou des épreuves intégrées. | note globale pour chaque épreuve  notes pour différents aspects de chaque épreuve  échelle de notation pour la performance globale  grille de notation pour différents aspects de la performance  échelle de notation pour chaque épreuve  grille de notation pour différents aspects de chaque épreuve  échelle de notation par niveau, sans lien avec le CECR  échelle de notation par niveaux en liaison avec le CECR |
| Les épreuves intégrées ou de production font-elles ou non l’objet d’une double correction ? | correction simple  deux correcteurs simultanément  double correction des copies d’écrits / des enregistrements des productions orales  autre (préciser) : |
| S’il y a double correction, que fait-on en cas de désaccord entre les correcteurs ? | appel à un troisième correcteur dont la note sera celle qui sera gardée  appel à un troisième correcteur et choix des deux notes les plus proches  moyenne des deux notes  consensus entre deux correcteurs après discussion  autre (préciser) : |
| L’accord entre les correcteurs est-il mesuré ? | oui  non |

***Fiche A4 : Notation***

|  |  |
| --- | --- |
| Notation : Épreuve de \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Remplir un exemplaire de cette fiche pour chaque épreuve.**  **Brève description et/ou référence** |
| Y a t-il une note d’admissibilité ou donne-t-on des mentions ? | admissibilité  mentions |
| Décrivez la démarche suivie pour définir les notes d’admissibilité, les mentions et les seuils fonctionnels |  |
| S’il y a des mentions, comment définit-on leur seuil ? |  |
| Si l’on ne rend compte que de l’admissibilité, comment en définit-on le seuil ? |  |
| Comment assure-t-on la fidélité de ces standards ? |  |

***Fiche 5 : Délivrance des résultats***

|  |  |
| --- | --- |
| **Résultats** | **Brève description et/ou référence** |
| Sous quelle forme se présentent les résultats délivrés aux candidats ? | note globale ou échec/réussite  note ou échec/réussite pour chaque épreuve  note globale plus profil graphique  profil pour chaque épreuve |
| Sous quelle forme rend-on compte des résultats ? | note brute  notes indéterminées (par exemple « C »)  niveau sur une échelle donnée  profils diagnostiques |
| Sur quel type de document fait-on connaître les résultats ? | lettre ou courriel  rapport  certificat/diplôme |
| Donne-t-on des renseignements aux candidats pour les aider à interpréter les résultats ? Détaillez |  |
| Les candidats ont-ils le droit de voir leurs copies corrigées et notées ? |  |
| Les candidats ont-ils le droit de demander une nouvelle correction ? |  |

***Fiche 6 : Analyse et révision de l’examen***

|  |  |
| --- | --- |
| **Analyse de l’examen et révision après passation** | **Brève description et/ou référence** |
| Recueille-t-on des retours d’information sur l’examen ? | oui  non |
| Si oui, par qui ? | experts internes (collègues)  experts extérieurs  organismes locaux d’évaluation  personnel administrant l’examen  enseignants  candidats |
| Tient-on compte du retour d'information pour les versions révisées de l’examen ? | oui  non |
| Recueille-t-on des données pour procéder à des analyses sur les examens ? | sur tous les examens  sur un échantillon de candidats :  combien :\_\_\_\_\_\_\_\_ ; combien de fois :\_\_\_\_\_\_\_\_  non |
| Si oui, dites comment on recueille les données. | pendant les prétests  pendant la passation de l’examen  après la passation |
| Pour quelles caractéristiques fait-on une analyse des données recueillies ? | la difficulté  la discrimination  la fiabilité  la validité |
| Dites quelles méthodes analytiques ont été mises en œuvre (par exemple, en termes de procédures psychométriques) |  |
| Analyse-t-on les performances de candidats appartenant à des groupes différents ? Si oui, dites comment. |  |
| Décrivez les moyens mis en œuvre pour garantir la confidentialité des données. |  |
| Les concepts de mesure appropriés sont-ils expliqués aux utilisateurs du test ? Si oui, dites comment. |  |

***Fiche A7 : Justification des décisions***

|  |  |
| --- | --- |
| **Justification des décisions prises** | **Brève description et/ou référence** |
| Donnez la justification des décisions prises relatives à l’examen ou aux épreuves en question. |  |

***Fiche A8 : Impression initiale du niveau global***

|  |
| --- |
| Impression initiale du niveau global de l’examen par rapport au CECR |
| **A1** **B1**  **C1**    **A2** **B2**  **C2** |
| **Brève justification, référence pour de la documentation** |